

COMENTARIO LIBRE SOBRE EL ENCUENTRO DE E/LE EN KANSAI

He aquí todos los comentarios que entregaron los participantes en el Encuentro. (Los comentarios escritos en japonés son acompañados por la traducción al español, que está por una revisión por la coordinadora nativa de TADESKA.)

(n) participante nativo/-a (j) participante japonés/-a

1. Sobre la primera parte (discusión) : Escriba aquí cualquier idea sobre el tema que se le ocurra durante la discusión. (ディスカッションの間に思い浮かんだこと)

(n) Si hay, de aquí en adelante, menos clases de idiomas extranjeros en las Uni. japonesas, considero necesario ir aplicando más los métodos que se ejercita la boca y el oído. Me refiero a Shadowing, o métodos que se repite el entrenador y el estudiante las frases cortas y los vocábulos a ritmo de la música.

(n) Yo creo que cuando me empiesa(*sic*) a enseñar un idioma (en este caso Español) debemos hacerlo de tal manera que el estudiante se sienta más motivado y feliz para continuar estudiando. Luego hacer que el alumno se sienta seguro de conseguir su meta en el aprendizaje(*sic*) del idioma y para esto la actitud del maestro es muy importante. En el caso de los alumnos japoneses es importante tener paciencia(*sic*) en el sentido que debemos aceptar todas preguntas que ellos tengan, respondiéndoles con alegría y cariño.

(n) La obsesión por saber todo minuciosamente se da al principio. Pero después, se puede conseguir que los alumnos se introduzcan en las tareas disfrutando, sin ser esclavos del diccionario ni de La gramática. por lo menos, yo lo he experimentado así.

(n) A mis alumnos les encantan los ejercicios en parejas y en grupos. Yo, en general, lo paso fenomenal con los alumnos. El alumno japonés es muy cariñoso y agradecido. En segundo curso se frustran mucho, tienen un bajón. En tercero, se agrava con una etapa de regresión gramatical y con la motivación muy baja por la búsqueda de trabajo y por tener que decidir sobre su futuro.

(n) Los alumnos necesitan un entrenamiento para entender que: 1) los las preguntas no tienen una sola respuesta; 2) para aprender se necesita usar la cabeza y los recursos creativos de uno; 3) las estrategias de aprendizaje no son las que han utilizado par el aprendizaje de inglés, porque el objetivo era pasar exámenes.

(n) Un problema muy importante es externo: en ocasiones lo principal es dar el temario, y no la enseñanza en sí misma. Un libro de texto debería ser una ayuda para dar la clase, no algo que limite la enseñanza.

(n) Sería mejor que hayan unos libros escritos en japonés y otros en español para que los profesores nativos y japoneses puedan usar combinando y colaborando con unos a otros.

(n) Adaptar el libro para poder estudiarlo en 14 clases... / Son buenos los diálogos en parejas. / Tipos de letra "GRANDE", fácil de leer. / Los espacios que tienen que rellenar a veces son demasiado pequeños, no tienen sitio para escribir lo que se pide. / Evitar hacer preguntas de opiniones personales.

(j) Antes los alumnos aprendían muy bien con los libros de texto "tradicionales", que ahora están criticados frecuentemente, porque muchos profesores de español japoneses que están aquí eran alumnos de esa época. Entonces, ¿qué diferencia(s) hay entre los alumnos de antes y los actuales? ¿Falta de educación antes de ingresar en la universidad? ¿Alguna cuestión en su inteligencia? Me gustaría saber cómo solucionar los problemas si es cierto.

(j) SGEL が「日本人向けの教科書」と作りたいのであれば、日本の中高で使用している英語の教科書や、日本で出版されているスペイン語の教科書を見ておくべきだと思うが、そのようなことをSGELがした上で検討しているようには見えないことが残念だった。また、教育をめぐる日本の問題全体も、SGELは知っておくべきだろう。全入時代であること。大学で学んだことが就職後にほとんど生かされない現状など。(Si SGEL desea publicar “un manual para japoneses”, debería averiguar los manuales de inglés para la enseñanza secundaria japonesa y los de español publicados en Japón. Sin embargo no parecía que la editorial lo hiciera antes de emprender su proyecto, lo cual es una lástima. SGEL debería conocer los problemas sobre la educación en Japon: ya todos los aspirantes a universidad pueden entrar en alguna universidad; de hecho lo que los estudiantes hayan aprendido en la universidad apenas se utiliza después de la colocación, etc.)

2. Sobre la organización del Encuentro (今回のイベントの運営についての感想)

(n) Estoy muy contenta de haber asistido a esta reunión; espero poder asistir a las próximas.

(n) Muy interesante y constructivo.

(n) Todo ha estado perfecto.

(j) Los coordinadores la han hecho muy bien. Gracias. (!Y he sacado fotos muy bien!)

(j) よく準備されていると思いました。ありがとうございます。(El Encuentro estaba bien organizado. Muchas gracias.)